

全球化时代的
多重国籍：国籍法
经典译丛

Dual Citizenship in Global Perspective
From Unitary to Multiple Citizenship

Edited by Thomas Faist and Peter Kivisto

全球视野下的双重国籍
从单一国籍到多重国籍

【德】托马斯·费斯特 / 主编 王 全 / 译
【美】彼得·基维斯托





Dual Citizenship in Global Perspective
From Unitary to Multiple Citizenship

Edited by Thomas Faist and Peter Kivisto

全球视野下的双重国籍

从单一国籍到多重国籍

【德】托马斯·费斯特 / 主编 王 全 / 译
【美】彼得·基维斯托



法律出版社 | LAW PRESS

图书在版编目(CIP)数据

全球视野下的双重国籍:从单一国籍到多重国籍 /
(德)费斯特(Faist, T.), (美)基维斯托
(Kivisto, P.) 主编;王全译. —北京:法律出版社,
2015. 8

(全球化时代的多重国籍·国籍法经典译丛/王全
主编)

书名原文: Dual Citizenship in Global
Perspective: From Unitary to Multiple Citizenship
ISBN 978 - 7 - 5118 - 8223 - 3

I. ①全… II. ①费…②基…③王… III. ①双重国
籍—研究 IV. ①D998

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第206230号

© 法律出版社·中国

全球视野下的双重国籍:
从单一国籍到多重国籍

[德]托马斯·费斯特 主编
[美]彼得·基维斯托
王全 译

责任编辑 马丽娟
装帧设计 汪奇峰

开本 720毫米×960毫米 1/16
版本 2015年12月第1版
出版 法律出版社
总发行 中国法律图书有限公司
印刷 北京京华虎彩印刷有限公司

印张 20 字数 501千
印次 2015年12月第1次印刷
编辑统筹 法律出版社
经销 新华书店
责任印制 沙磊

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

网址/www.lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆公司/023-65382816/2908

北京分公司/010-62534456

西安分公司/029-85388843

上海公司/021-62071010/1636

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978 - 7 - 5118 - 8223 - 3

定价:68.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

译丛总序

国民是构成国家的重要基本元素,国籍法是认定国民身份的宪法性法律。《中华人民共和国国籍法》制定于1980年,至今已经35年。沧海桑田的35年,中国的改变可谓天翻地覆、举世瞩目,一个更加现代、更加开放、更加自信的中国正在崛起。受制于特定的历史条件,这部法律被打上了鲜明的时代烙印,在21世纪新常态下需要顺应潮流,与时俱进,以民为本,以天下苍生为念,更好服务国民,服务全面建成小康社会和法治社会的奋斗目标。目前,我国在国籍法领域的理论与相关实践还十分薄弱,急需对《国籍法》实施35年来的经验进行系统总结,根据21世纪的国情世情和国家治理现代化的要求,借鉴发达国家国籍治理的成功经验,对我国国籍制度改革提出真知灼见。由中国刑事警察学院王全副教授主持、法律出版社出版发行的“全球化时代的多重国籍·国籍法经典译丛”,志在翻译引进一批国外优秀的国籍法研究的最新成果,助力中国国籍法研究和未来国籍法的修改完善,可喜可贺。

特作此序,以期共勉。



2015年11月22日

中文版序

20 世纪下半叶,世界形势整体向好,特别是随着冷战的结束,一系列新发展推动并形成了一个更加紧密、更加和平、更加民主的世界。超过一半以上的国家——无论是传统移民输出国,还是传统移民输入国;无论是发达工业化国家,还是发展中国家——基于自身国情和战略考量均已接受或变相接受双重国籍,双重国籍再度成为全球热议话题。欧洲一体化进程也促使欧洲重新关注国籍问题,并形成支持与反对双重国籍的两大阵营。20 世纪末德国的争论最为激烈,作为政治妥协,2000 年《德国国籍法》最终有条件、有限度地接受双重国籍。

改革开放以来,中国跨境人员交往规模逐年大幅扩大,所面临的国籍冲突问题也愈发突出。全球化时代的诸多新问题、新情况、新变化亦非 1980 年中国国籍法所能涵盖并加以解决。中国国籍法需要用新理念、新思维来应对全球化的机遇和挑战。配合“一带一路”战略、顺应时代要求修改中国国籍法已成学界共识,但未来中国国籍法的基本原则等根本性问题尚存很大争议。鉴于中国学术界在国籍法领域的研究还较薄弱,文献资料和研究成果亦相对匮乏,因此吸收、借鉴国外优秀研究成果颇显必要。

法律出版社委托王全副教授翻译的著作《全球视野下的双重国籍:从单一国籍到多重国籍》是“全球化时代的多重国籍·国籍法经典译丛”的首本。本书汇集了当代国籍问题研究领域多位欧美国家顶尖学者撰写的优秀论文,并从全球化、国家安全、民族主义、国家主权、后国家公民权、全球治理等多个维度对双重国籍问题进行深入分析,颇有理论深度,且不乏经验数据,值得推荐。全书翻译准确,行文流畅,易读性很强,说明译者对于原文的把握与理解非常充分、到位。

作为我的博士研究生,中国刑事警察学院王全副教授潜心致力于国

籍法研究,将“双重国籍问题研究——全球化时代中国国籍法的审视与建构”作为博士论文选题,我深感欣慰,期待他能写出好的作品并在国籍法理论研究领域有所建树。

李胜

2015年8月8日

译者前言

1980年《中华人民共和国国籍法》是新中国成立后的唯一一部国籍法。历史上,该法曾发挥积极作用并妥善化解与周边国家的紧张关系;但如今已明显不能顺应全球化节奏,缺乏时代兼容性。在已经发生翻天覆地变化的新常态下,三十五岁高龄的国籍法应该在四十不惑之际基于现实国情和世情与时俱进,更应该在坚持单一国籍原则和有条件、有限度承认双重国籍之间作出历史抉择。正是在这种背景下,我选择并翻译了这部著作,并将其作为法律出版社“全球化时代的多重国籍·国籍法经典译丛”的首本。

2008年,德国比勒菲尔德大学社会学教授、跨国关系与发展项目研究负责人 Thomas Faist 与美国奥古斯塔娜学院社会学教授 Peter Kivisto 共同编辑出版著作《全球视野下的双重国籍:从单一国籍到多重国籍》(Dual Citizenship in Global Perspective: From Unitary to Multiple Citizenship)。本书汇集了双重国籍研究领域著名学者撰写的 13 篇论文,各自从社会学、政治学、法学等多角度对全球范围内的双重国籍问题进行了研究。其主要观点是:国籍与效忠于某个国家不再被认为是不可分割的,目前已经有超过一半以上的国家允许某种形式的双重国籍。但如今在这个“跨国性的不安全”(transnational insecurity)时代,某些忠诚问题又重新凸显出来。容忍双重国籍揭示出两方面问题,即一方面国籍法越来越宽松自由,另一方面随着普通国家主权的削弱以及民族主义、民族国家作用的改变,国籍问题越来越被安全化。如果不再被视为一种荒谬,也非预示超国家之后国家公民权,那么应该如何理解双重国籍呢?一方面考察个人权利的扩张,另一方面考察那些仍然继续存在的国家决定其政治共同体成员资格的特权,进而提出疑问:国籍的宽松自由是否从根本上改变了政治边界和

政治领域的核心?

为了方便读者准确理解或对照核查,本书在相关处附以原文表述或译者注释。另外,为便于读者了解和利用外文文献,原著参考文献和注释并未全部译出。需要说明的是,如果没有特别强调,本书中“双重国籍”(dual nationality)、“多重国籍”(multiple nationality)、“双重公民权”(dual citizenship)以及“多重公民权”(multiple citizenship)具有相同含义。

最后,在本书付梓之际,要特别感谢我的博士生导师清华大学法学院李旺教授在确定我博士论文研究方向以及本书翻译过程中所给予的指导与帮助,同时也对李老师在百忙之中为本书作序表示感谢。感谢清华大学法学院院长王振民教授为本套丛书作总序,另外,还要感谢本书原著主编德国比勒费尔德大学 Thomas Faist 教授、公安部第一研究所龚海珍研究员和姜劲蕾副研究员、法律出版社马丽娟编辑、清华大学台湾地区校友总会会长李祖嘉女士、北京理工大学法学院刘国富教授、中国刑警学院刘道前副教授以及美国 Adduci Mastriani & Schaumberg 律师事务所盛茜女士在本书翻译出版过程中给予的支持与帮助。特别感谢我的妻子翁欣、儿子王圣中,感谢你们给予我最大的理解与包容。在此,我向上述各位表示最诚挚的谢意!



2015年8月7日于清华园

作者简介

Rainer Bauböck: 意大利佛罗伦萨欧洲大学研究所 (the European University Institute, EUI) 政治理论教授。研究方向为公民权、欧洲一体化、移民、民族主义和少数民族权利。他出版的英文著作有: *Transnational Citizenship: Membership and Rights in International Migration* (1994); *Blurred Boundaries: Migration, Ethnicity, Citizenship* (1998) (合编); *The Challenge of Diversity: Integration and Pluralism in Societies of Immigration* (1996) (合编); *From Aliens to Citizens: Redefining the Legal Status of Immigrants in Europe* (1994) (编著)。他也出版了一些德文版专著和编著。

Seyla Benhabib: 1977 年获耶鲁大学哲学博士学位 (PhD), 现担任耶鲁大学政治学和哲学 Eugene Meyer 教授。1993 - 2000 年, 她在哈佛大学任教; 2000 - 2001 年担任拉塞尔·塞奇基金会 (Russell Sage Foundation) 研究员。2002 年出版专著 *The Claims of Culture: Equality and Diversity in the Global Era* (Princeton University Press, 2002)。2000 年夏, 她被荷兰阿姆斯特丹大学聘为斯宾诺莎 (Baruch de Spinoza) 杰出教授。她担任斯宾诺莎教授期间的讲义被整理出版, 题为 *Transformation of Citizenship: Dilemmas of the Nation-State in the Era of Globalization* (Amsterdam, Van Gorcum, 2000)。她最近在《德国时代周报》(Die Zeit), *Daedalus* 杂志和《分歧与政治理论》(Dissent and Political Theory) 上发表了几篇研究自由民主国家多元文化主义和公民权转变的文章。她也在英国剑桥大学做了关于著作 *Aliens, Citizens, and Residents: Political Theory and Membership in a Changing World* (Cambridge University Press, 2004) 的约翰·罗伯特·西利讲座 (John Robert Seeley Lectures)。

Irene Bloemraad: 美国加州大学伯克利分校社会学系助理教授。她的研究方向是公民权、政治参与以及移民对民族主义和国家的影响。目前,她即将完成一部考察美国波士顿和加拿大多伦多越南移民和葡萄牙移民中的归化、主张和选举成功的著作,题为 *Assimilatory Multiculturalism*。Bloemraad 教授从事一系列学术和公共政策领域的研究工作,并在 *International Migration Review*, *Journal of Ethnic, Migration Studies*, *Journal of International Migration and Integration* 以及 *Research in Political Sociology* 等期刊发表多篇学术论文。她的研究得到美国国家科学基金 (US National Science Foundation)、加拿大社科与人文研究理事会 (Social Science and Humanities Research Council of Canada)、拉塞尔·塞奇基金会 (Russell Sage Foundation) 和社科研究理事会 (Social Science Research) 的支持。

Thomas Faist: 德国比勒费尔德大学社会学系跨国关系与发展研究中心主任、教授,曾担任德国不莱梅应用科技大学政治管理国际项目的负责人。他的研究方向涉猎跨国移民及社会空间、移民融合与社会政策。他最近出版的新书包括: *Dual Citizenship in Europe: From Nationhood to Societal Integration* (2007), *The Europeanization of National Immigration Policies: Between Autonomy and the European Union* (2007, with Andreas Ette) 和 *Citizenship: Theory, Discourse and Transnational Prospects* (2007, with Peter Kivisto)。

Jürgen Gerdes: 毕业于德国不莱梅大学获政治学与社会学文科硕士学位,德国比勒费尔德大学研究员,目前正从事“*Democratic Legitimacy of Immigration Control Policy*”的项目研究工作。他之前在德国大众汽车基金会的支 持 (Volkswagen Foundation) 下开展了关于双重公民权的项目研究,比较了不同移民输入国和移民输出国的双重公民权政治问题。他的研究集中在民主、人权和移民之间的关系上。他发表多篇关于多元文化主义、少数民族权利、文化承认、包容问题的文章,其中包括与 Thomas Faist 教

授和 Beate Rieple 合作撰写的论文: Dual Citizenship as a Path-Dependent Process, *International Migration Review* 38, no. 3: 913 – 44 (2004)。

José Itzigsohn: 布朗大学 (Brown University) 副教授。他的研究关注民族主义、移民融合以及跨国社会联系的形式与决定因素。他最近发表的文章是 “Incorporation, Transnationalism and Gender, *International Migration Review* (2005, with Silvia Giorguli Saucedo)” 和 “Unfinished Imagined Communities: The Theoretical Implications of Nationalism in Latin America, *Theory and Society* (2006, with Mathias vom Hau)”。

Peter Kivisto: 奥古斯塔纳学院 (Augustana College) 社会思想学 Richard Swanson 教授和社会学教授。他的著作和编著超过 20 本, 包括 *Citizenship: Discourse, Theory, and Transnational Prospects* (2007, with Thomas Faist), *Intersecting Inequalities* (2007, with Elizabeth Hartung), *Incorporating Diversity: Rethinking Assimilation in a Multicultural Age* (2005) 以及 *Multiculturalism in a Global Society* (2002)。同时, 他在 *Acta Sociologica*, *British Journal of Sociology*, *Ethnic and Racial Studies*, *Ethnicities* 和 *Sociological Quarterly* 等期刊上发表多篇文章。他曾经担任美国社会科学学会理论部和国际移民部的财务主管。他是国际社会科学学会移民研究委员会委员 (International Sociological Association’s Research Committee on Migration)、《社会学季刊》(*Sociological Quarterly*) 编辑。

Audrey Kobayashi: 皇后大学 (Queen’s University) 地理系教授和皇后大学研究教授 (Queen’s Research Chair)。她发表的论文范围广泛, 涵盖移民、种族主义、性别、多元文化主义和就业公平等领域, 也包括在加拿大的日本移民社区的发展。她是关于香港人移民加拿大研究项目的主要负责人之一 (其他负责人有 David Ley, Valerie Preston, Myer Siemiatycki 和 Guida Man)。她是 *the Annals of the Association of American Geographer: People Place and Region* 的编辑。2005 年, 她与 Philomena Essed 和

David Goldberg 共同编辑出版著作 *the Blackwell Companion to Gender Studies*。

Mária M. Kovács: 中央欧洲大学 (Central European University, CEU) 历史学教授, 布达佩斯 CEU 民族主义研究计划项目 (the Nationalism Studies Program) 负责人。在 CEU 任教之前, 她在威斯康辛 - 麦迪逊大学历史系工作。她的主要研究方向是自决的历史和少数民族的国际保护 (20 世纪开始一直到 20 世纪 90 年代的最新发展)。她最近出版的著作 *Liberal Professions, Illiberal Politics* 关注中欧国家自由制度的坍塌 (具体来说就是“一战”后的匈牙利), 以及两次世界大战之间的仇外和反沙文主义的制度性表现。它也发表过关于性别与民族交叉问题的文章, 重点是两次世界大战期间女权主义内部的民族分裂问题。Kovács 教授同时也是匈牙利社会学学会历史研究所和在线杂志 *the History Compass* 成员。

Audrey Macklin: 多伦多大学法学副教授。1994 - 1996 年, 她在加拿大移民与难民委员会难民处负责审核政治避难申请。Macklin 教授的研究领域包括移民、难民和公民权法, 多元文化主义、性别与法律, 共同社会责任和人权。她发表了很多移民和公民权方面的文章, 其中包括: 与性别有关迫害和难民地位、贩卖人口、移民劳动以及后“9 · 11”时代移民安全化问题。

Valerie Preston: 加拿大约克大学地理学教授、地理学研究生课程主任、多伦多移民与定居联合研究中心副主任 (并担任下级管理委员会主管)、社会研究所主任。她教授城市社会地理和难民与移民学。她的研究方向是考察性别是如何影响北美洲城市少数民族妇女获得地理上的就业机会 (geographical access to employment) 以及移民正在改变当前城市状况的方式, 并在多家国际期刊和论文集中发表论文。目前, 她正在进行关于跨国主义对公民权身份和实践影响的研究。

Myer Siemiatycki:加拿大瑞尔森大学(Ryerson University)文科硕士,移民与定居研究课程负责人,政治与公共行政学教授,并担任多伦多移民与定居卓越联合研究中心负责人。他的研究和出版文献考察了移民的公民参与、公共领域里的少数民族信仰、跨国主义和双重国籍。

Waldemar A. Skrobacki:毕业于弗罗茨瓦夫大学(University of Wroclaw)和多伦多大学,并在多伦多大学获得博士学位。他目前是多伦多大学政治学系政治学讲师。主要研究领域是欧洲政治以及共同欧洲人身份的形成。他最近发表的一篇论文“The European Union and Globalization, in R. B. Day and J. Masciulli, eds, *Globalization and Political Ethics*, Brill Academic Publisher(2005)”。

Perer J. Spiro:乔治亚大学法学院国际法学 Rusk 教授,曾担任美国最高法院大法官 David H. Souter 的法官助理,也曾担任美国国务院和国家安全委员会法律顾问办公室的法律顾问。Spiro 教授的研究方向包括公民权法和理论、宪法与国际法的交叉以及非国家行为人在国际决策中的作用。除了学术写作,他的作品也发表在诸如 *Foreign Affairs*、*The Wall Street Journal* 以及 *The New Republic* 等媒体上。Spiro 教授目前在撰写一本题为 *Decentering Citizenship* 的著作,将由牛津大学出版社出版发行。

Triadafilos Triadafilopoulos:多伦多大学政治学助理教授。他的研究方向是自由民主国家的移民政策与公民权政策如何互相交织,并如何推动国家归属界限的明晰。他是美国新学院(The New School)毕业的博士(PhD),多伦多大学担任加拿大社科与人文研究理事会博士后研究员,柏林德国学术交流中心(the German Academic Exchange Service, DAAD)访问学者。2003 年,他与 Rainer Ohliger 和 Karen Schönwälder 共同编辑出版著作 *European Encounters: Migrants, Migration and European Societies since 1945*。

致 谢

本书选取了2005年3月17日至19日在加拿大多伦多大学蒙克全球研究中心(the Munk Centre for International Studies at the University of Toronto)召开的题为“Dual Citizenship: Democracy, Rights and Identity in a Globalizing World”学术会议中的多篇优秀论文。特别感谢本次会议的主办人 Susan Solomon 教授和 Jeffrey Kopstein 教授。在 Thomas Faist 教授2004-2005 学年担任访问学者期间,他们给予了大力支持。一些基金和研究机构对本次会议也慷慨解囊:德国大众汽车基金会(the VolkswagenStiftung)、欧盟提供资金支持的蒙克全球研究中心欧洲研究所、德国弗里茨·梯森基金会(Fritz-Thyssen-Stiftung)、德意志学术交流中心(Deutscher Akademischer Austauschdienst, DAAD)纽约办公室、纽约的社会科学研究理事会(the Social Science Research Council, SSRC)以及法国驻多伦多总领事馆。最后,人口、移民与环境基金会(the Stiftung für Bevölkerung, Migration und Umwelt, BMU)对本书的编撰也给予了支持。

本书重点关注的是北美地区,但也包括了与欧洲国家的比较。如果关注欧洲双重国籍问题发展的系统研究可以阅读本书的姊妹篇,2007年由德国大众汽车基金会资助,Thomas Faist 教授编辑出版的一本关于德国、荷兰、瑞典、土耳其和波兰案例研究的著作:*Dual Citizenship in Europe: From Nationhood to Societal Integration*。本书在一个共同的概念框架之下对这些国家进行研究,并重点解释在双重国籍问题上的立法变化。如果想全面研究当代发达工业化民主国家公民权的扩张或萎缩,可以参读我们共同撰写的著作 *Citizenship: Discourse, Theory, Transnational Prospects* (2007)。

我们感谢多伦多大学为提高本书论文可读性做出贡献的 Edith Klein, 以及进行校对工作的 Heidrose Römisch 和 Judith Ehlert。我们衷心感谢他们, 但本书内容当然只由作者和编者负责。

Thomas Faist 和 Peter Kivisto

目 录

统计数据与表格	III
作者简介	IV
致谢	IX
1. 引言:演变中的政治界限	1
<i>Thomas Faist</i>	
 第一部分 国家与人民安全	
2. 历史视角下的双重国籍与安全标准	25
<i>Triadafilos Triadafilopoulos</i>	
3. 被安全化的双重公民权问题	40
<i>Audrey Mcklin</i>	
 第二部分 民族主义与国家地位	
4. 跨国公民权与政治自治之间的交易	67
<i>Rainer Bauböck</i>	
5. 匈牙利的双重公民权政治	88
<i>Mária M. Kovács</i>	
6. 拉丁美洲的移民与跨国公民权	108
——以墨西哥和多米尼加共和国为例	
<i>José Itzigsohn</i>	

7. 民主、权利与义务以及成员身份问题上的差异态度 128
——欧洲移民国家双重公民权政治
Jürgen Gerdes and Thomas Faist
8. 小题大做吗? 美国与加拿大双重公民权概要 150
Irene Bloemraad

第三部分 后国家公民权与跨国公民权

9. 后国家视角下的双重公民权 181
Peter J. Spiro
10. 移民加拿大的香港人的双重国籍:便利抑或忠诚 195
Valerie Preston, Myer Siemiatycki and Audrey Kobayashi

第四部分 跨国公民权与跨国民主

11. 双重公民权:欧洲公民身份与共同体建设 219
Waldemar A. Skrobacki
12. 国家主权的衰落还是世界性标准的出现? 变革时代公民权的再思考 240
Seyla Benhabib
13. 结语:转型时代公民权的界限 265
Peter Kivisto
- 索引 280